

BYENVENI NAN BOSTON

Chè zanmi,

Byenveni nan Boston!

Se avèk anpil plezi m-ap prezante-w premye dokiman nou rele: *New Bostonians' Guide to City Services* la. Ki sa *New Bostonians' Guide to City Services* la ye? Se yon dokiman ke biwo magistra-a mete sou pie pou kapab ede-w jwen-n sèvis vil Boston genyen pou-l ofri-w. Chak nouveau veni nan Boston gen yon istwa ki pwòp a limen-m pou-l rakonte. Epitou, chak nan nou ap rankontre pwòp pwoblèm pa-n. Mwen vle ke vil Boston, vil pa nou-an, repite kom vil k-ap ede-w simonte pwoblèm sa-a yo.

Listwa rakonte-n ke nouveau veni toujou kontribye anpil nan devlopman vil la. Jodi-a, tankou nan tan pase, vil nou-an ap vin-n pi rich gras ak prezans imigran.

Mwen vle ke imigran jwen-n patisipasyon pa yo nan vil nou-an. Gid sa-a la pou-l dirije-w sou tout sèvis ke gouvènman vil la gen pou-l ofri-w. Si-w bezwen plis enfomasyon sou kalite sèvis ke ajans sa-a yo gen pou ofri-w, kontakte yo nan nimewo ki nan gid la.

Ke-w te nan Boston depi 10 mwa, 10 zan, ou plis, mwen swete ke-w konsidere Boston tankou yon vil ki resevwa-w ak 2 bra louvri, epitou, wa remèt li sa-w kapab.

Sensèman,

Thomas M. Menino
Majistra Boston

BIWO MAJISTRA- A POU NOUVO BOSTONIANS

Office of New Bostonians 635-2980

Direktris: Reveran Cheng Imm Tan

Office of New Bostonians nan se yon inisyativ majistra Thomas M. Menino pou ranfose abilite tout moun Boston alawonbadè, kélkeswa lang oswa kilti yo, pou yo patisipe tout bon nan lavi ekonomik, sivik, ak kiltirèl vil la.

Ou ka rele *Office of New Bostonians* nan:

- Pou chèche konnen ki sèvis lakomin Boston genyen pou-l ofri imigran ak refijye.
- Si ou menm oubyen yon moun ou konnen bezwen asistans pou rive jwen-n sèvis gouvènman vil-la ofri.
- Pou referans a gwoup kominotè nan Boston ki ofri sèvis pou refijye ak imigran.
- Pou jwen-n klas *ESL* (angle kom dezyèm lang) ak sitwayènte.
- Pou pataje pwoblèm ak tou sa-k konsène refijye ak imigran nan Boston koun-n ye-a.

Gid sa-a se yon pwojè ke *Office of New Bostonians* mete sou pie pou asiste tout moun ki nouvo nan Boston jwen-n aksè a sèvis enpotan ke gouvènman vil la ofri. Sèvis yo gwoupe pa kategori tankou: Biznis, Edikasyon, oubyen Fason Pou Posede Yon Kay. Anba chak kategori sa-a yo, w-ap jwen-n yon lis ak nimewo telefon ajans ki bay sèvis sa-a yo. Si-w ta vle vizite yon ajans an pèson, adrès ajans yo nan dènye paj gid la.

Nou swete ke-w twouve gid la itil. Si-w pa pale anglè eke-w ta bezwen èd pou jwen-n sèvis sa-a yo, rele *Office of New Bostonians* yon jou alavans nan **635-2980** pou ka gen yon entèprèt.

SAK NAN GID LA

SEVIS GOUVENMAN VIL LA

Apatman Ak Kay A Bon Mache	p. 4
Posede Kay	p. 5
Bati Ak Reparasyon	p. 6
Asistans Zou Zafè Taks	p. 6
Sèvis 24 Sou 24	p. 7
Sèvis de Baz	p. 8
Biznis	p. 9
Lisans, Pèmi, Ak Anrejistreman	p. 11
Sa Ki Konsène Konsomatè	p. 11
Sèvis Pou Lafanmi	p. 12
Edikasyon	p. 13
Pwoblem Moun Aje,Fanm, Andikape ak Veteran	p. 16
Pwoblèm Sante Piblik	p. 17
Reprezantasyon Kominotè Ak Patisipasyon Sivik	p. 18
Sekirite Piblik	p. 19
Aktivite Espesyal, Atistik Ak Kiltirel	p. 20
Opòtinite Fon Nan Lakomin	p. 21
Diob Lakomin	p. 21
DEPATMAN NAN GOUVÈNMAN VIL LA	p. 22
LÒT TELEFÒN EMPÒTAN	p. 25

SEVIS POU VIL LA

APATMAN AK KAY A BON MACHE

Lwe Apatman

Rental Housing Resource Center 635-4200

Si-w lwe yon apatman, sant sa-a kapab ede-w si:

- Si-w gen yon pwoblèm ak pwoprietè-a oubyen ak lokatè-a.
- Si-w gen nenpòt kesyon sou zafè kay.

Violasyon Sou Kòd Sanitè

Mayor's 24-Hour Constituent Services 635-4500

Pwoprietè kay fèt pou anrèg ak lwa sou pwopriete ak sekrite. Si apatman ou rete-a pa repon-n a bon jan kondisyon sanitè, rele *Mayor's 24-Hour Constituent Services* la. Yo ap kontakte yon enspektè kay pou envestige pwoblèm nan. Men kèk egzanp sou violasyon kòd sanitè:

- Si pa gen chofay oubyen dlo cho nan kay la.
- Si gen ensèk oubyen lot vye bét, tankou sourit, nan kay la.
- Si gen tuyó ki souse.

Kay A Bon Mache

The Boston Housing Authority 988-4000

Se yon ajans piblik ki lwe kay a bon mache a moun ki touche ti lajan oubyen ak moun ki pa touche mal. Kontakte yo pou konnen si-w kalifye pou aplike pou kay sa-a yo.

The Fair Housing Commission 635-4408

Komisyón sa-a travay pou elimine diskriminasyon epitou fè plis moun jwen-n kay nan Boston. Rele yo si:

- Ou bezwen enfomasyon sou kay a bon pri nan Boston.
- Ou kwè ke-w viktim diskriminasyon nan men mèt kay ou-a.
- Si-w posede yon kay oubyen ou se manadyè eke-w ta renmen nou piblye apatman ou gen pou lwe.

Asistans An Ijans**Emergency Shelter Commission 635-4507**

Komisyón-an kapab ede-w si:

- Ou pa gen kay pou rete eke-w bezwen referans pou sevis.
- Si-w nan nesesite pou manje.

POSEDE KAY**Boston Home Center 635-HOME / 635-4663**

Home Center ofri asistans lajan ak teknik pou moun ki ta renmen achte yon kay nan Boston.

Kontakte yo si:

- W-ap chèche enfomasyon sou ki jan pou achte yon kay.
- W-ap achte kay premyè fwa eke-w ta renmen jwen-n èd lajan oubyen ipotèk a ba pri.
- Ou se yon pèsonaj ki bezwen asistans pou fè reparasyon nan kay ou.
- Ou bezwen enfomasyon sou kijan pou kenbe men ak yon ipotèk.
- Ou ta renmen achte yon moso tè abandone ki tou kole ak kay ou oubyen biznis ou.

BATI AK REPARASYON

Pèmi

Inspectional Services Department 635-5306

Si w-ap bati oubyen repare kay ou, oswa biznis ou, w-ap bezwen yon pèmi kay, plonbye, oubyen elektrisite. Rele **Inspectional Services Department** vil la pou kapab jwen-n èd ak enfomasyon sou pèmi.

Asistans Pou Konstriksyon Ak Reparasyon

Boston Home Center 635-HOME/635-4663

Sant la kapab ede-w bati oubyen repare kay ou. Kontakte yo si:

- W-ap chèche èd lajan oubyen ipotèk a entere ba pou repare kay ou.
- Ou ta renmen achte yon kay ki abandone, men ou bezwen èd pou repare-l.
- Ou ta remen bati yon kay sou yon moso tè ki vid nan katye-w la.

Distri Istorik

Boston Landmarks Commission 635-3850

Si ou rete nan yon distri istorik nan Boston, w-ap bezwen yon pèmi pou fè reparasyon sou deyò kay ou oubyen biznis ou. Pou enfomasyon rele *Boston Landmarks Commission* 635-3850.

ASISTANS SOU ZAFE TAKS

Taxpayer Referral & Assistance Center (TRAC) 635-4287

Sant sa-a ki nan *Mezzanine Level* nan *City Hall* la kapab ede-w si:

- Ou gen nenpòt kesyon sou frè taks sou pwopriete oubyen sou frè taks an jeneral.
- Ou bezwen konnen si ou kalifye pou yo elimine oubyen diminye frè taks ou.

- Ou vle konnen plis enfomasyon sou kijan yo eliminine frè taks pou moun ki posede oubyen rete nan pwòp kay yo.
- Ou demenaje eke-w bezwen chanje adrès pou frè taks sou pwopriete –w la.
- Ou gen kesyon sou taks ke ou peye pou machin-ou kap kouri nan lari-a.

SEVIS 24 SOU 24

Mayor's 24 Hour Constituent Services 635-4500

Biwo majistra-a ap travay pou wè si li ka repon-n a tout pwoblèm ou. Sèvis sa-a la 24 sou 24 pou pran kout fil sou nenpòt pwoblèm ki regade vil la. Pa egzanp, ou ka rele yo:

- Si pa gen chofag oubyen dlo cho nan kay ou rete-a.
 - Si apatman-w la pa repon-n ak bon kondisyon sanitè (pa egzanp, pwoblèm rat, sourit, ensèk, tuyo ki suse, elatriye).
 - Si yo pat pran fatra-w ak lot bagay ou resikle.
 - Pou repòte moun k-ap jete fatra ilegalman.
 - Pou mande retire nèj, mete sèl oubyen sab, netwaye lari-a, ak reparé limyè.
 - Pou mande reparé lari-a ak twotwa yo (twou, elatriye).
 - Pou retire grafiti (ekriti) sou pwopriete prive oswa publik.
 - Pou repòte yon machin ki abandone.
 - Pou repòte pwoblèm sou zannimo domestik oubyen sovaj. Rele **Animal Control** nan **635-5348**.
 - Pou mande netwaye yon teren abandone.
- Biwo-a kapab refere-w tou a lot ajans ki pa nan gid la.

TRAVAY DE BAZ

Travay Piblik

Public Works Department

Depatman Travo Piblik vil la ofri anpil sèvis, tankou ranmase fatra ak repare wout. Pa egzanp, ou ka rele yo:

- Pou enfomasyon sou ranmase fatra ak orè yo. **Sanitation** **635-7573**
- Pou enfomasyon sou pwogram resiklay la. **Recycling** **635-7573**
- Pou repòte pwoblèm limyè nan nan lari-a. **Street Lighting** **635-7500**
- Pou repòte twou nan lari-a oubyen mande pou pwòpte ri ou rete-a **635-7555**

Plas Piblik Ak Pie Bwa

Parks & Recreation Department **635-4505** **oubyen 635-PARK** **635-7275**

Depatman sa-a responsab plas piblik ak espas vè (pye bwa) nan vil la. Rele yo:

- Pou mande koupe oubyen debranche yon bye bwa ki sou tè leta (pa egzamp nan lari-a oubyen nan plas piblik)
- Pou mande pwòpte oubyen repare yon plas piblik oswa yon teren pou moun jwe.
- Pou patisipe nan yon pwojè anbeli katye.
- Pou mande yo plante yon pye bwa nan yon ri nan katye-w.

Dlo Ak Drenaj

Boston Water & Sewer Commission **330-9400**

Komisyon-an responsab tout dlo ak ling drenaj nan vil la. Rele yo:

- Si ling drenaj ou bloke oswa koupe.
- Si drenaj pou tanpèt anfas lakay ou-a bloke.
- Si-w wè moun ap jete fatra nan systèm drenaj la.
- Si-w ta renmen genyen yon ti bwat zouti pou konsève dlo lakay ou.

Trafik Ak Pakin

Boston Transportation Department (BTD)

Kontakte yo:

- Pou jwen-n yon fich pou pake nan katye-w la. **635-4682**
- Pou peye oubyen pwoteste kont yon kontravansyon. **635-4410**
- Pou reklame machin-n ou ke yo te towe oubyen mete bòt nan kawotchou-l. **635-3900**
- Pou repòte enfomasyon sou yon pwoblèm transpotasyon. Pa egzanp: Pou ranplase oubyen repare sign nan lari yo oswa pou repare limyè trafik ki pa travay byen. **635-4BTD / 635-4283**

BIZNIS

Asistans Pou Biznis

Office of Business Development 635-2000

Biwo sa-a kapab ede-w louvri yon nouvo biznis, oubyen agrandi, oswa devlope yon biznis ou déjà genyen. Rele biwo-a si:

- Ou ta renmen enfomasyon sou ki jan pou konmanse, devlope, oubyen chanje lokal pwòp biznis ou.
- Ou bezwen èd pou jwen-n yon lokal pou biznis ou.
- Ou gen kesyon sou kijan pou jwen-n yon pèmi.
- Ou enterese jwen-n asistans lajan ak teknik pou biznis ou-a. **445-3413**
- Ou vle anbeli devan boutik ou-a.
- Ou bezwen enfomasyon sou pwoblèm Y2K- a ak enpak li sou biznis ou-a.

Kòmanse Yon Biznis

Office of Business Development 635-2000

Si w-ap kòmanse yon nouvo biznis, biwo-a kapab ede-w fè sa. Pou kòmanse yon biznis nan Boston, gen plizyè etap ofisyèl ou dwe suiv:

- Anrejistre biznis ou a gouvènman vil la.
Ranpli yon sètifica biznis nan **City Clerk's Office (635-4600)**.
- Gen tout pèmi ki nesesè pou bati. Si-w gen plan pou repare oubyen agrandi yon kay, change lokatè oubyen fason ou te kon-n itilize kay la, oswa kraze li, ou dwe kontakte biwo **Inspectional Services – Building Division (635-5306)**. Biwo-a kapab ba-ou pèmi pou sistèm elektrik ak dife, gaz, plonbye, bati, ak sètifica pou enspeksyon, epi pou moun rete nan kay la.
- Si ou prepare, distribye, oubyen van-n manje nan biznis ou-a, w-ap bezwen pou pran yon pèmi nan biwo **Inspectional Services – Health Inspection Division**. Pou jwen-n yon lis biznis ki dwe gen pèmi, oubyen pou aplike pou yon pèmi, rele **635-5326**.
- Pou jwen-n yon lisans pou sèvi manje ak bwason, men-m si se alkòl, kontakte biwo **Boston Licensing Board 635-4170**.
- Pou jwen-n yon lisans pou van-n nan lari, rele **635-4911**

Taks Sou Pwopriete Pèsone

Tout moun dwe peye taks sou pwopriete pèsone yo itilize pou fè biznis (pa egzanp: chèz lakay yon kwafè, oubyen pèforatè yon dantis itilize). Si ou gen kesyon sou taks sa-a rele biwo **Assessing Department – Personal Property Unit (635-1165)**

Biznis Klas Minorite Ak Fanm

Minority/Women Business Enterprise Office 635-4084

Si-w gen yon biznis eke-w fè pati de yon klas minoritè oubyen ou se yon fanm, si-w ta enterese pran kontra ak vil la, kontakte biwo sa-a. Ou kapab kalifye pou asistans espesyal akoz de kontra sa-a yo.

LISANS, PEMI, AK ANREJISTREMAN

Men yon lis kote ou ka aplike pou kèk pèmi ak lisans nan vil Boston. Lis sa-a pa fin-n konplè nèt. Pou yon pèmi sou biznis, ale nan seksyon biznis la. Rele si-w bezwen:

- Yon kopi sètifikasi batistè, maraj, oubyen lanmò. Rele **Registry**. **635-4175**
- Yon lisans pou kapab jwe mizik nan lari. **Police Department** **343-4425**
- Yon pèmi pou fè yon raf oubyen yon baza. **City Clerk** **635-4600**
- Yon pèmi pou yon aktivite sou plas pubblik. **Parks & Recreation** **635-4505**
- Yon pèmi pou yon konpetisyon oubyen yon parad nan lari oubyen. **Transportation Department/BTD** **635-4675**
- Yon lisans pou chen. **Animal Control** **635-5348**
- Vil la pa responsab pou bay lisans pou kondi. Rele **Massachusetts Registry of Motor Vehicles**. **351-4500**
- Pou peche nan dlo dous, ou bezwen yon lisans nan **Department of Wildlife and Fisheries**. **727-3151**

SA KI KONSENE KONSOMATE

Tout konsomatè gen dwa a yon tretman ki jis. Vil Boston gen kèk ajans ki la pou pwoteje dwa ke-w genyen kòm konsomatè. Pa egzanp, si:

- Ou genyen yon konplent sou yon biznis, kontraktè, oubyen yon bank ke ou te fè biznis avè-l, rele **Consumer Affair & Licensing**. **635-3834**
- Si ou panse yon ba, yon restoran, oubyen yon bwat de nwi jwe mizik twò fò, oubyen maltrete ou, rele **Consumer Affair & Licensing**. **635-3834**
- Gwo kamyon oubyen machin konstriksyon ki pake devan lakay ou ap fè anpil bri, rele **Environment Department**. **635-3850**
- Si ou achte yon bagay, eke aprè ou remake ke yo pa ba-w sa ou peye pou li-a, rele **Inspection Services- Weights and Measures Division**. **635-1010**

SEVIS POU LAFANMI

Swen Pou Timoun

Plizyè nan sant kominotè ki gen relasyon ak lakomin bay bon swen pou ti moun tout laj. Pou jwen-n **Boston Community Center** ki pre ak kay ou, rele nan **635-4920**. [Pou plis enfomasyon sou lòt kote ki bay swen pou ti moun a bon pri, rele **Parents United for Child Care Childcare Choices of Boston (542-5437)**]

Pwogram Apre Lekòl

Boston Community Centers (635-4920) yo ofri diferan pwogram pou timoun ki lekòl. Kontakte yo pou plis enfomasyon sou pwogram ki disponib pou ti moun yo. [Pou jwen plis enfomasyon sou pwogram apre lekòl yo, rele **Parents United For Child Care (426-8288)**, or **ABCD's Childcare Choices of Boston Hotline (542-5437 ext. 641)**.]

Sèvis Pou Jèn

- Biwo **Mayor's Youthline (635-2240)** gen enfomasyon sou travay pou ete-a, lig pou aktivite spòtif, klas pou aktivite atistik, ak anpil lòt pwogram espesyal pou jèn nan Boston. Jèn anba 20 tan travay nan biwo sa-a e yo louvri 2-10 p.m.
- **Boston Community Centers (635-4920)** gen anplwaye yo rele *streetworkers* ak *peer leaders* ki ap ede lot jèn jwen-n aktivite, evite tonbe ansent, epi konbat kont dwòg, elatriye.
- **Boston Youth Corps (BYC) (635-4202)** ofri travay an ete pou jèn ant 14 a 17 lane pou yo travay nan lari tankou pentire mi, netwaye tè leta, epitou travay ak organizasyon kominotè.

Rekreasyon

Boston Community Centers 635-4920

Sant sa-a yo ofri aktivite rekreasyon pandan tout ane-a pou moun tout laj, pa egzanp:

- Jimnastik ak naje nan pisin
- Klas sou gita, seramik, elatriye.
- Gwoup pou timoun jwe ak kan pou ete-a.
- Pwogram pou moun aje, tifi, ak jèn.

Boston Public Libraries 536-5400

Bibliyotèk ki nan lokalite-w la ofri pwogram familyal ak asistans, tankou:

- Lè pou istwa pou ti bebe ak timoun ki ap prepare pou lekòl.
- *Reading Readiness*, yon pwogram pou timoun ki ap prepare pou lekòl ansanm ak paran yo.
- Rabè sou tikè pou ale nan *Aquarium, Children's Museum, Museum of Science, ak Museum of Fine Arts*.

Park and Recreation Department 635-4505

Depatman sa-a kapab ede-w si:

- Si ou vle patisipe nan nenpòt aktivite atistik, spò, ak pwogram edikasyon sou environman nan plasiblik nan katye-w.
- Si ou gen kesyon oubyen nenpòt pwoblèm sou plasiblik ki nan katye-w.
- Si ou ta renmen itilize plasiblik nan katye-w la pou aktivite spòtif oubyen nenpòt lòt aktivite espesyal.

EDIKASYON

Edikasyon Pou Granmoun

Vil Boston ofri anpil pwogram edikasyon pou granmoun. Pa egzanp genyen:

- Pwogram nan aswè pou granmoun ki pèmèt yo pran diplòm lekòl segondè (GED). Rele **Boston Public Schools Department of Adult Education (635-9827)**.

- Klas pou ede granmoun prepare epitou pran egzamen *GED*. Rele **Boston Community Centers (635-4920)** pou konnen ki sant ki pi pre-w si ou vle pran klas, oubyen rele **Mayor's Office of Jobs & Community Services (918-5244)**.
- Klas pou revize abilite de baz ou (*Adult Basic Education*). Rele **Boston Education Centers (635-4920)** pou enfòme sou klas nan katye-w la.
- Klas pou lekòl vokasyonel ak teknik nan *Madison Park High School* nan Roxbury (**635-8079**).
- Atelye travay pou granmoun sou ki jan pou planifye lajan. **Boston Public Libraries (536-5400)**.
- Atelye travay pou sekirite ti moun, liv pou ti moun, ak bon disiplin. **Boston Public Libraries (536-5400)**.

ESOL Pou Granmoun

- Genyen yon pakèt sant nan Boston ki ofri klas *ESOL* (anglè pou moun ki pale lòt lang).
- Kontakte **Office of New Bostonians (635-2980)** pou referans sou sant ki ofri klas *ESOL*.
- **Boston Community Centers** yo ofri klas *ESOL* nan tout Boston. Rele **635-4920** pou enfomasyon sou sant kominotè ki pi pre-w la.
- Pou enfomasyon sou lot klas *ESOL*, kontakte **Mayor's Office of Jobs & Community Services (918-5244)**
- **Boston Public Library** ofri konvesasyon an gwoup gratis pou moun ki fet nan peyi yo pa pale angle (**536-5400 ext.341**)

Jèn / Lekòl Piblik Nan Boston

Boston Public School ofri edikasyon piblik gratis pou tout jèn nan Boston. Lekòl elemantè ak lekòl mwayen divize an 3 zòn. Paran ti moun yo kapab chwazi lekòl ki nan zòn yo rete-a oubyen nan kèk nan lekòl nenpòt kote nan vil la ki disponib pou tout ti moun. Chak zòn gen yon sant enfomasyon pou paran *P/C* kote ou ka gen enfomasyon sou lekòl yo, epitou mete ti moun ou. Zòn yo se:

- **East Zone (635-8015):** Hyde Park, Mattapan, Dorchester, South Boston
- **West Zone (635-8040):** West Roxbury, Roslindale, Jamaica Plain, Roxbury.
- **North Zone (635-9010):** Allston/Brighton, Mission Hill, South End, Back Bay, Chinatown, Downtown, Charlestown, East Boston.
- Chak janvye, vil la òganize yon asanble pou bay tout paran enfomasyon sou tout lekòl nan Boston. Rele *Parent Information Center* pou plis detay.
- Si ou gen yon ti moun ki bezwen transpòtasyon pou-l ale lekòl, oubyen ou gen nenpòt kesyon sou transpòtasyon, rele **635-9520**.

Edikasyon Biling Ak Lòt Chwa Ankò

Boston Public Schools Multilingual Center 635-6547

Si ou gen yon ti moun ki pa gen anglè kòm lang matènèl li, li kapab kalifye pou li anrole nan pwogram edikasyon biling nan *Boston Public Schools*. Anplwaye nan **Multilingual Center** pale 11 lang. Yo kapab ede-w:

- Jwen-n yon lekòl piblik kote pwofesè yo pale lang ou.
- Repon-n kesyon sou edikasyon biling
- Anrejistre timoun ou pou pwogram edikasyon biling nan.

Boston ofri lòt chwa sou pwogram edikasyon pou jèn ki te kite lekòl oubyen lòt sa ki sou chemen kite anvan yo gradye. Pou plis enfomasyon sou pwogram sa-a yo kontakte:

- **BPS Alternative Education** 635-8030
- **Boston Community Centers** 635-4920
- **Mayor's Office of Jobs & Community Services** 918-5262

PWOBLEM MOUN AJE, FANM, ANDIKAPE, AK VETERAN

Sèvis Pou Moun Aje

Kontakte **Elderly Commission (635-4366)** si ou se yon moun aje eke-w bezwen asistans pou kay, transpotasyon, swen pou lasante, diòb, aktivite kiltirel ak travay kòm volontè. Pou enfomasyon sou elimine frè taks sou pwopriete pou moun aje, kontakte **Taxpayer Referral & Assistance Center / TRAC (635-4287)**

Pou repòte abi sou mou aje, rele **Police Department's Senior Response Unit (343-9640)** oubyen *The Commonwealth of Massachusetts' Statewide Elder Abuse Hotline (1-800-922-2275)*, biwo-a travay 24 sou 24.

Pwoblèm Ki Konsène Fanm

Women's Commission 635-4427

Kontakte *Women's Commission* vil la si ou genyen kesyon sou violans domestik, oubyen si w-ap chèche resous pou fanm ak jèn ti fi nan Boston.

Asistans Pou Andikape

Commision for Persons with Disabilities 635-3682

Si ou gen nenpòt andikap, Komisyon an kapab ede-w si:

- Ou santi ke-w pa gen aksè egal ego a tout sèvis piblik, tankou edikasyon, transpotasyon, ak kay.
- Si ou men-m oubyen yon moun nan fanmi-w ta renmen genyen yon plas rezève pou pake machin devan lakay-ou.
- Ou bezwen referans oubyen enfomasyon sou lòt sèvis ki disponib pou moun andikape.

Sèvis Pou Veteran

- Rele **Veterans' Services Commission (635-3026)** si ou te sèvi nan lame ameriken pandan tan lagè eke-w ta renmen konnen plis enfomasyon sou benefis espesyal pou veteran.
- Pou enfomasyon sou elimine frè taks sou pwopriete prive pou veteran andikape, kontakte **Taxpayer Referral & assistance Center / TRAC (635-4287)**.

PWOBLEM SANTE PIBLIK

Pwogram Sante

Public Health Commission ofri anpil pwogram ki okipe yo de diferan pwoblèm. Yo kapab ede-w si:

- Ou pa gen asirans sante eke-w dwe wè yon doktè. Rele **Mayor's HealthLine (534-5050)**, biwo-a louvri lendi – vandredi 9:00 – 5:00. Gen tradiktè pou tout lang.
- Ou bezwen enfomasyon sou pwogram tretman pou moun ki itilize dwòg nan Boston. **534-5554**
- Ou bezwen èd pou sispan fimen. **534-4718**
- Ou ansent eke-w vle enfomasyon sou ki jan pou kenbe bebe-a an sante. **534-5832**

- Ou bezwen enfomasyon sou kansè nan tete. **534-2389**
- Ou gen jèn ti moun eke-w ta renmen evite malè pou yo. Pran bon jan enfomasyon sou asire-w ke fenèt ou pa yon danje pou ti moun yo, kas pou kondi bisiklèt ak chèz pou machin a bon pri. **534-5197**
- Ou menm oubyen ti moun ou gen H/V eke-w bezwen vizite yon doktè oswa yon dantis. **534-4717**
- Ou vle konnen si kay ou gen *lèt pent* epitou kijan pou pwoteje ti moun ou kont *lèt pent*. **534-5966**

Sant Sante Kominotè

Anpil sant sante ofri plizyè pwogram ak swen pou lansante gratis oubyen pou yon ti kraze lajan pou moun ki gen bezwen. Pou konnen sant ki pi pre-w la, rele **Neighborhood Health Center.** **534-5050**

REPREZANTASYON KOMINOTE AK PATISIPASYON SIVIK

Moun Ki Eli

- Si ou bezwen enfmasyon sou anons majistra-a te fè, oubyen ou bezwen kopí yon diskou majistra-a te fè an piblik, kontakte **Mayor's Press Office (635-4461)**.
- Si ou ta renmen envite majistra-a pou-l vini nan yon aktivite komintè, poste oubyen faks yon lèt nan **Mayor's Scheduling Office (fax: 635-2851)**, adres postal: **(Office of the Mayor, Attn: Scheduling, Boston City Hall, Boston, MA 02201)**
- Si ou vle kontakte **City Councilor** ki reprezante katye-w la oubyen konnen enfomasyon sou dènye desizyon lakomin pran, rele **635-3040**.

Sèvis Kominotè

Office of Neighborhood Services 635-3485

Chak katye nan Boston genyen yon koodinatè ki travay nan (*Mayor's Office of Neighborhood Services*). Biwo sa-a ankouraje ak fasilité sitwayen pou patisipe nan machin politik la.

Kontakte *Neighborhood Services* si:

- Ou bezwen enfomasyon sou sèvis lakomin ofri ak inisyativ majistra-a pran.
- Ou gen kesyon sou koze limit ak lisans.
- Ou ta renmen yon reprezantan lakomin vini non yon reinyon kominotè.
- Ou bezwen gen enfomasyon sou gwoup ak organizasyon kominotè ki aktif non katye-w la.

Vote

Elections Commission 635-4634

Kontakte (*Elections commission*) si ou bezwen:

- Anrejistre pou vote.
- Konnen kilès ki reprezante katye-w la.
- Konnen ki kote pou al vote.
- Konnen ki sa yo mande pou kandida pou yon plas.

Entènèt

Pou plis enfomasyon sou vil la, vizite (City of Boston's web site: www.cityofboston.com)

SEKIRITE PIBLIK

Pou lapolis, ijans medikal ak dife, rele 911.

Depatman Lapolis

Rele depatman lapolis pou ede konbat krim nan katye-w. Pa egzanp:

- Pou repòte aktivite dwòg, rele **343-5625**.
- Pou repòte yon ka violans domestik, rele **343-4350**.
- Pou repòte yon ka abi seksyèl, rele **343-4400**.

- Pou ede diminye krim nan katye-w la, patisipe nan **Neighborhood Crime Watch Group (343-4345)**.
- Pou repòte abi sou moun aje, kontakte **Senior Response Unit (343-9640)**.
- Si moun ap ba-w pwoblèm onbyen yo atake-w poutèt koulè-w, kontakte **Community Disorders Unit (343-4527)**.

Dife

Fire Department 343-3550

Kontakte (*Fire Department*) si ou ta renmen:

- Apran-n Kijan pou evite dife.
- Poze kesyon sou detekte lafimen nan kay oubyen kijan pou chape poul ou lè dife pran.
- Vizite yon kay ponpye.
- Repòte si-w sispèk gen pwodi chimik nan kay ou rete-a.

AKTIVITE ESPESYAL, ATISTIK,

AK KILTIREL

Office of Cultural Affairs 635-3245

Biwo sa-a la pou ede nenpòt atis nan vil la.

Kontakte yo si on ta renmen:

- Fè yon ekspozisyon atistik nan pwopriete lakomin.
- Gen plis enfomasyon sou galeri ak ekspozisyon.
- Apran-n plis sou monte fim nan Boston.

Office of Special Events 635-3911

Biwo sa-a ka ede-w si ou bezwen:

- Fè yon aktivite kiltirel eke-w bezwen asistans.
- Konnen ki aktivite espesyal ki ap deroule nan Boston ke lakomin patwone.
- Patisipe nan yon pwogram entènasyonal ki batize sou non *vil* sè.

Parks & Recreation Department 635-4505

Inisyativ (*Park/Arts*) ofri pwogram atistik pandan tout ane-a. Kontakte yo si ou vle:

- Genyen you orè pou pèfomans kiltirel ki ap fèt nan plas publik yo.
- Chèche konnen atelye travay gratis sou ar nan plas publik yo.
- Patisipe kòm aktè oubyen asistan nan pwogram atistik ki ap fèt nan plas publik yo nan tout Boston.

OPOTINITE FON NAN LAKOMIN

Lakomin bay fon pou plizyè diferan pwogram.

Ou ka kalifye pou resevwa fon si organizasyon la:

- Ede jèn pou vin bon lidè demen epitou devlope pwogram pou ede yo evite violans ak fason pou yo rezoud diskisyon yo.
- Ofri bon jan swen pou ti moun ak pwogram pou lè yo an vakans. **Office of Children & Families (635-2130)**.
- Ofri pwogram edikasyon pou granmoun ak preparasyon elementè pou diob. **Jobs & Community Services (635-3342)**.
- Ofri edikasyon, sipò, aktivite ak pwogram pou jèn ak fanmi yo. **Safe Neighborhoods Youth Fund (635-2258)**.
- Sipòte pwogram atistik tou nèf, oubyen wap chèche fon pou mennen ti poun lekòl nan aktivite kiltirèl. **Office of Cultural Affairs (635-3245)**.

DIOB LAKOMIN

- Lakomin afiche diob chak madi nan (*Room 612, Boston City Hall*). Ou kapab jwen-n diob sa-a yo tou nan (website: www.cityofboston.com).
- Si ou bezwen enfomasyon sou benefis pou panson pou anplwaye vil Boston, kontakte **Retirement Board (635-4305)**.

- Si ou rete nan Boston, ou se yon fanm, oswa ou fè pati de yon klas minoritè, eke-w ta renmen travay pou yon-n nan pwojè konstriksyon vil la, kontakte **Boston Jobs Bank (918-5480)**.

DEPATMAN AK AJANS VIL LA

Boston 2:00-6:00 After School Initiative **635-2098**
 City Hall Room 708

Boston Community Centers (Main Office) **635-4920**
 1010 Massachusetts Ave.

Boston Home Center **635-4663**
 26 Court St.

Boston Housing Authority (BHA) **988-4000**
 52 Chauncy St.

Boston Landmarks Commission **635-3850**
 City Hall Room 805

Boston Public Libraries (Main Number) **536-5400**
 700 Boylston St. (Copley Square)

Boston Public Schools (General Information)
635-9000

Boston Public Schools– Multilingual Center **635-6547**
 55 Dudley St. (Roxbury Crossing)

Boston Redevelopment Authority (BRA) **722-4300**
 City Hall 9th Floor

Boston Water & Sewer Commission **330-9400**
 425 Summer St.

City Clerk **635-4600**
 City Hall Room 601

City Councilors **635-3040**
 City Hall 5th Floor

Civil Rights Office **635-2500**
 City Hall Room 966

Commission for Persons with Disabilities **635-3682**
 City Hall Room 966

Community Partnerships **635-3140**
 43 Hawkins St.

Consumer Affairs & Licensing **635-3834**
 City Hall Room 817

Cultural Affairs	635-3245
City Hall Room 716	
Department of Neighborhood Development	635-3880
26 Court Street	
Elderly Commission	635-4366
City Hall Room 271	
Election Commission	635-4634
City Hall Room 241	
Emergency Shelter Commission	635-4507
City Hall Room 716	
Environment Department	635-3850
City Hall Room 805	
Fair Housing Commission	635-4408
City Hall Room 966	
Fire Department	343-3550
115 Southampton Rd.	
Human Resources Department	635-3370
City Hall Room 612	
Inspectional Services Division	635-5300
1010 Massachusetts Ave.	
Jobs & Community Services	918-5200
43 Hawkins St.	
Licensing Board	635-4170
City Hall Room 809	
Mayor's 24 Hour Services (24 hours a day)	635-4500
City Hall 5 th Floor	
Mayor's HealthLine	635-5050
Mayor's Press Office	635-4461
City Hall Room 603	
Mayor's Scheduling Office	635-3274
City Hall 5 th Floor (fax number: 635-2851)	
Mayor's YouthLine (open 2:00-10:00pm)	635-2240
Minority & Women Business Enterprise	635-4084
City Hall Room 800	
Office of Business Development	635-2000
26 Court St. 9 th Floor	
Office of Neighborhood Services	635-3485
City Hall Room 708	
Office of New Bostonians	635-2980

City Hall Room 803

Parks & Recreation **635-4505**
1010 Massachusetts Ave.

Police Department **343-4200**
1 Schroeder Plaza (Ruggles)

Property Management **635-4100**
City Hall Room 811

Public Health Commission **534-5264**
1010 Massachusetts Ave.

Public Works **635-4900**
City Hall Room 714

Registry Division City Hall Room 213	Births Deaths Marriages	635-4177 635-4184 635-4179
--	--	---

Rental Housing Resource Center **635-4200**
City Hall Room 709

Retirement Board **635-4305**
City Hall Room 816

Special Events & Tourism **635-3911**
City Hall Room 802

Taxpayer Referral & Assistance Center (TRAC)
City Hall Mezzanine Level **635-4287**

Veterans' Services **635-3026**
20 Church St.

Women's Commission **635-4427**
City Hall Room 716

NIMEWO TELEFON ENPOTAN

ASISTANS LEGAL

Asistans legal pou moun ki fè ti lajan.
Greater Boston Legal Services (GBLS) (617) 371-1234
197 Friend Street

IMIGRASYON/NATIRALIZASYON

Rele pou mande enfomasyon oubyen pou aplike pou
chanjman viza
US Immigration & Naturalization Services (INS)
(617) 565-3879 (Boston)
o 1-800-375-5283 (national)
JFK Building, 1st Floor, Room E160 (Government Center)

Kontakte pou mande yon paspò Ameriken
Boston Passport Agency (617) 565-6990
Thomas P. O'Neil Building, 10 Causeway St.

MANJE, KAY, AK LOT ASISTANS

Kontakte (Department of Transitional Assistance (DTA)
Recipient Serveices) pou aplike pou jwen-n lajan, manje
oubyen asistans an ijans pou evite vin san zabri.
**Massachusetts Department of
Transitional Assistance (DTA)** 1-800-445-6604
600 Washington Street

Rele pou resevwa asistans manje.
Hunger Hotline/Project Bread 1-800-645-8333
160 North Washington Street

Rele pou jwen-n asistans pou peye fre chofaj:
Biwo-a komanse aksepte aplikasyon pou moun ki ap itilize
pwogram nan pou la premyè fwa an novann.
ABCD Fuel Assistance (617) 357-6012
178 Tremont Street then dial 11

PWOBLEM SANTE AK SEKIRITE

Pou repòte dife, ijans medikal, krim ki ap fèt, oubyen lòt
ijans.
Police & Fire Emergencies 911

Rele si on gen pwoblèm oubyen ou vle plis enfomasyon
sou SIDA
AIDS Hotline 1-800-772-1213

Rele pou repòte abi oubyen neglijans sou ti moun.
Anonim.
Massachusetts Department of Social Services/DSS
Child At Risk Hotline 1-800-792-5208

Si oumenm oubyen yon moun ou konnen ap soufri anba violans domestik, rele pou yon konseye, kay, onbyen yon moun pou pale.

Association of Haitian Women (617) 287-0096
(Haitian Kreyol, French)

Asian Task Force Against Domestic Violence
(Asian Languages) (617) 338-2355
Casa Myrna Vasquez (Spanish) 1-800-992-2600

Rele pou enfomasyon sou violans domestik oubyen abi seksyèl

Jane Doe, Inc., (617) 248-0922
14 Beacon Street, Suite 507

SEVIS POU DIOB AK KARYE

Tout biwo sa-a yo ofri enstriksyon pou diob gratis onbyen a ba pri. Yo ede-w chèche diob tou.

Boston Career Link
281 Huntington Ave. (617) 536-1888

JobNet (Downtown Boston)
210 South Street (617) 338-0809

JobNet (Roxbury)
1010 Massachusetts Ave. (617) 427-4855

The Workplace
101 Federal St. (Downtown Boston) (617) 737-0093

SWEN POU TIMOUN AK PWOGGRAM

APRE LEKOL

Rele pou gen enfomasyon sou swen pou timoun ak pwogram apre lekòl.

Parents United for Child Care (PUCC) (617) 426-8288
ABCD's Childcare Choices of Boston (617) 542-5437

TRANSPÒTASYON

Rele pou pri tikè tren ak bis.

MBTA (617) 222-5123
10 Boylston Place

Ale pou aplike pou yon lisans pou kondi oubyen you kat didantite.

Registry of Motor Vehicles (RMV) (617) 351-4500
630 Washington Street (Chinatown)

Nouvo Bostonians

Gid

Pou Sevis Vil La

**Vil Boston
Thomas M. Menino
Majistra**